



MEMORANDUM OF AGREEMENT

BETWEEN

UNIVERSITAS NEGERI PADANG, INDONESIA

AND

**GUIZHOU EQUIPMENT MANUFACTURING
POLYTECHNIC, CHINA**

2026

项目合作协议

印尼巴东州立大学

与

贵州装备制造职业学院，中国

2026 年



MEMORANDUM OF AGREEMENT

项目合作协议

Ref No: /UN35.2/KS/2026
参考编号: /UN35.2/KS/2026

This Memorandum of Agreement ("MOA") is made and entered into on the _____ day of _____, 2026.

本项目合作协议（以下简称“项目协议”）于 2026 年 _____ 月 _____ 日签署生效。

BETWEEN

UNIVERSITAS NEGERI PADANG (hereinafter referred to as "**UNP**"), a Legal-Entity State University based on Government Regulation of Republic of Indonesia No. 114 of 2021 whose address is at Jalan Prof Dr. Hamka, Air Tawar, Padang, West Sumatera, 25131, Indonesia, as Party A;

印尼巴东州立大学（Universitas Negeri Padang）（以下简称“UNP”），依据《印度尼西亚共和国政府第114号规章（2021）》设立的法人州立大学，地址为 Jalan Prof Dr. Hamka, Air Tawar, Padang, West Sumatera, 25131, Indonesia, 为第一方；

AND

Guizhou Equipment Manufacturing Polytechnic (hereinafter referred to as "**GEMP**"), a full-time public ordinary higher vocational institution directly under the administration of the Department of Education of Guizhou Province, located at No. 1 Jiangjunshi Road, East District, Vocational Education City, Qingzhen City, Guiyang, Guizhou Province, 551400, China, as Party B.

贵州装备制造职业学院（Guizhou Equipment Manufacturing Polytechnic，以下简称“GEMP”），是贵州省教育厅直属的全日制公办普通高职院校，地址位于中华人民

共和国贵州省贵阳市清镇市职教城东区将军石路 1 号，邮编 551400，为第二方。

UNP and GEMP shall be individually referred to as the "Party" and collectively as the "Parties". UNP shall be referred to as "Party A", and GEMP shall be collectively referred to as "Party B".

UNP 与 GEMP 在下文中可单独称为“当事方”，合称为“双方”。“UNP”称为“甲方”，“GEMP”称为“乙方”。

WHEREAS

- a. UNP is a public university established in 1954 with a focus on three pillars of Indonesian higher education (Tridharma Perguruan Tinggi) consisting of education and teaching, research and community service, which provides university-level education (diploma, bachelor, master, and doctor), research, consultancy, and training in the areas of education, languages and arts, mathematics and natural science, social science, engineering, sport sciences, economics, psychology, medical, and Tourism and hospitality management which for the purpose of this MoA is represented by Prof. Dr. Ir. Muhammad Anwar, S.Pd., M.T., the Dean of the Faculty of Engineering at UNP appointed based on the Decree of the Rector of Universitas Negeri Padang No. 464/UN35/KP/2024 dated 25 June 2024.

UNP 是一所成立于 1954 年的公立大学，专注于印度尼西亚高等教育的三大支柱（Tridharma Perguruan Tinggi），包括教育与教学、科研以及社会服务，提供大学层次教育（文凭、学士、硕士及博士）、科研、咨询及培训，涵盖教育、语言与艺术、数学与自然科学、社会科学、工程学、运动科学、经济学、心理学、医学以及旅游与酒店管理等领域。就本项目协议之目的而言，巴东州立大学由工程学院院长 Prof. Dr. Ir. Muhammad Anwar, S.Pd., M.T. 代表，该院长系依据巴东国立大学校长于 2024 年 6 月 25 日颁布的第 464/UN35/KP/2024 号决定任命。

- b. GEMP was established in 1981 and was officially named Guizhou Equipment Manufacturing Polytechnic in 2017. GEMP is a full-time public ordinary higher vocational institution directly under the administration of the Department of

Education of Guizhou Province. It is recognized as a high-level vocational college and a high-level professional cluster development unit in Guizhou Province, with its educational focus primarily on full-time general higher vocational education, complemented by secondary vocational education and non-degree programs. It comprises five secondary departments: Mechanical Engineering, Electrical Engineering, Automotive Engineering, Architectural Engineering, and Economics and Management, and offers 28 programs across three major professional clusters: Intelligent Manufacturing, Intelligent Equipment, and Intelligent Vehicles. For the purpose of this Memorandum of Agreement, GEMP is represented by Mr. YANG Lin, Head of the Department of Mechanical Engineering, duly authorized to sign this MoA on behalf of the College.

GEMP 创建于 1981 年，2017 年定名为贵州装备制造职业学院。学院是贵州省教育厅直属的全日制公办普通高职院校，是贵州省高水平高职学校和高水平专业群建设单位，以全日制普通高等教育为主、中等职业教育、非学历教育为辅。学院设有机械工程系、电气工程系、汽车工程系、建筑工程系、经济管理系 5 个二级系部，开设智能制造、智能装备、智能汽车 3 大专业群共 28 个专业。就本项目协议之目的而言，贵州装备制造职业学院由机械工程系主任杨林为代表签署。

- c. Based on the Memorandum of Understanding signed between the Parties, the Parties hereby wish to enter into this Memorandum of Agreement (MoA) to specify the details, rights, obligations, and related matters concerning their cooperation in the fields of academic activities, research, and community service under the terms set forth herein.

双方在签署谅解备忘录基础上，希望签署本项目合作协议，以明确各自在学术、科研及服务领域的各项的合作内容、权利、义务等具体事宜。

This Memorandum of agreement witnesses as follows:

本项目协议内容说明如下：

ARTICLE 1:
The “Guijiang Workshop” Joint Training Programs
“贵匠工坊”联合培养项目

1. Program Content: The Parties shall promote the “Guijiang Workshop” joint training programs, including degree and non-degree joint training programs. The Parties shall jointly identify and confirm the academic programs for cooperation, determine implementation model, such model shall comply with the student training requirements and relevant regulations of the education authorities of both countries.
合作内容：双方开展“贵匠工坊”联合培养项目，包括学位或非学位联合培养。双方共同协商确定合作专业，共同协商确定联合培养模式，该模式需符合两国教育部的学生培养要求。
2. The proposed joint training model is the 1+1+1 or 1+1+2 model, as described below:
 - a) Participating students shall be registered as full-time students at both institutions upon enrollment.
 - b) In the first year, students shall complete their foundational courses at Party A's institution. During this period, they shall complete one Chinese language course and one core professional course offered by Party B each semester. Party B may deliver the courses online or offline, and the language of instruction shall be English or Chinese-English bilingual.
 - c) In the second year, participating students shall study at Party B's institution, where they shall complete Party B's core professional courses, practical training courses, skills course assessments, and enterprise internships. The learning methods and language of instruction for this year shall be determined through mutual consultation between the Parties.
 - d) In the third year (or in the third year and fourth year), participating students shall return to Party A's institution to complete the remaining courses, as well as their graduation project or thesis.
 - e) Participating students who meet the graduation requirements of both institutions shall be awarded dual degrees. Party A shall issue a degree and graduation certificate recognized by the Indonesian Ministry of Education,

and Party B shall issue a full-time associate degree diploma recognized by China.

- f) The above training model may be adjusted through mutual consultation between the Parties based on actual circumstances.

双方拟定培养模式为 1+1+1 或 1+1+2 模式，即：

- a) 参加项目的学生，在入学时，在双方院校注册为正式全日制学生。
- b) 第一年，该学生在甲方院校完成基础课程学习。期间，每学期需完成乙方提供的一门中文课程及一门专业核心课程的学习，乙方授课方式可选择线上或线下授课，授课语言为英文或中英双语。
- c) 参加项目的学生，第二年到乙方院校交换，完成乙方专业核心课程、实训实习课程、技能课程考核、及企业实践。该年度的学习方式及授课语言由双方协商确定。
- d) 参加项目的学生，第三年（或第三年及第四年）返回甲方院校学习，完成甲方院校剩余课程、完成毕业设计或毕业论文。
- e) 达到双方院校毕业条件的项目学生，可获得双学位。其中，甲方颁发印尼教育部认可的学位及毕业证书，乙方颁发中国全日制专科毕业证书。
- f) 上述培养模式双方根据实际情况协商确定。

3. Cooperative Programs/Majors: The proposed cooperative programs/majors shall include Mechanical Manufacturing and Automation, Mechatronics Technology, CNC Technology, and other programs to be determined through mutual consultation between the Parties.

合作专业：拟定为机械制造及自动化、机电一体化技术、数控技术专业，以及双方协商确定的其他合作专业。

4. Party A shall be responsible for program promotion, student recruitment and selection, and student management in Indonesia. The annual enrollment for each program shall be no less than 10 students. In the event that the enrollment falls short of 10 students, whether to proceed with the class shall be determined through mutual consultation between the Parties.

甲方负责项目在印尼境内开展项目宣传、招生及遴选、学生管理，每专业每年招生不少于 10 人，不足 10 人由双方协商是否开班。

5. Party B shall be responsible for providing scholarships to participating students

recommended by Party A and selected jointly by both Parties. The specific scholarship criteria, award amounts, and number of recipients shall be determined by Party B and may be adjusted annually based on actual circumstances. The scholarships may cover part or all of the tuition and accommodation fees incurred by the students while studying at Party A's institution. The specific terms of the scholarships shall be determined through mutual consultation between the Parties. During the program, students shall bear their own expenses for international travel, living expenses, local transportation, insurance, visa fees, and other related costs.

乙方负责向甲方推荐并经过双方筛选的项目学生提供奖学金，奖学金具体发放标准、金额及名额由乙方制定，并可根据实际情况按年度调整。奖学金可覆盖学生在甲方院校期间的部分或全部学费、住宿费用，具体奖学金情况双方协商确定。项目期间，学生的国际旅费、生活费、交通费、保险费、签证费等费用自理。

6. During the implementation of the program, the Parties shall organize an official signing and plaque-unveiling ceremony. The Parties shall jointly determine the format and arrangements for the event and actively coordinate the participation of relevant leaders for attendance and discussions.

本项目开展过程中，双方举办正式签约及揭牌活动，双方共同商定活动举办方式，并积极协调相关领导出席、洽谈。

7. Other matters to be determined through mutual consultation between the Parties.

其它双方协商确定的事宜。

ARTICLE 2:

Curriculum collaboration, teaching and research collaboration, and skills training programs

课程合作、教学及科研合作、技能培训项目

1. Program Content: Both parties shall, based on the jointly developed academic programs, carry out curriculum collaboration, teaching and research cooperation, skills training program, and other related projects.

合作内容：双方基于联合培养专业，开展课程合作、教学及科研合作、技能培

训等项目。

2. **Curriculum Collaboration:** The Parties shall, based on the academic programs covered by the joint training program, jointly develop student training plans and establish teaching standards, including course syllabi and related academic requirements. Upon mutual agreement and approval by both Parties, such plans and standards shall be implemented within the joint training program. In the process of jointly developing the student training plans, the Parties shall conduct course mapping and comparison to facilitate credit recognition and credit transfer. The specific standards and procedures for credit transfer shall be determined through mutual consultation and shall be implemented upon approval by both Parties. The Parties shall separately conclude an agreement on credit recognition and transfer arrangements.

课程合作指：双方围绕联合培养项目的合作专业，共同开发学生联合培养方案、确定课程大纲等授课标准，并经双方协商确定后，在联合培养项目中实行。在共同制定学生联合培养方案过程中，双方完成课程比对，实现学分互认及学分转换，具体的学分转换标准经双方协商认定后执行，并单独签署学分互认制度。

3. **Teaching and Research Collaboration:** The Parties shall carry out teaching and research cooperation based on the academic programs covered by the joint training program and their respective educational and research needs. The Parties may annually exchange faculty members to conduct course instruction, faculty training, academic visits, and research exchanges at each other's institutions. The Parties may also establish joint research teams to undertake collaborative research, technological innovation, and industry service activities. In addition, the Parties may cooperate in applying for research projects, conducting joint research, publishing research outcomes, and carrying out other academic and scientific collaboration activities.

教学及科研合作指：双方围绕联合培养专业及教学科研需求，每年互派教师前往对方院校进行课程教学、教师培训、科研交流。同时，双方可成立联合课题组，开展科研攻关及企业服务等活动，协作申请科研课题、发表科研成果等。

4. **Skills Training Program:** The Parties shall provide skills training programs for students, faculty and staff members, and employees of local Indonesian enterprises. The training may include, but is not limited to, professional skills,

teaching skills, and employability skills. Training may be delivered through online, offline, or blended modes, and the language of instruction shall be English or bilingual Chinese and English.

技能培训指：双方为学生、教职员工或印尼本地企业员工开展技能培训，包括但不限于专业技能、教学技能、就业技能等，培训模式包括线上、线下模式，培训语言为英语或中英双语。

5. With respect to Curriculum Collaboration, the parties shall actively provide relevant academic and curriculum information, including course syllabi, detailed course descriptions, credit structures, and other documentation, for comparison and alignment purposes. The Parties shall work jointly to develop the curriculum framework for the joint training program, establish credit recognition and transfer rules, and implement such arrangements within the joint training program. During the implementation of the program, Party B intends to offer one specialized course per semester to students of Party A. The course may be delivered either online or on-site, and the specific teaching arrangements shall be determined through mutual consultation between the Parties based on actual circumstances.

针对课程合作，双方积极提供各自学校的课程大纲、课程详细描述、学分设置等学生培养方案对比资料，积极推进联合培养课程方案的制定，双方确定学分转换规则，并在联合学生培养项目中实行。项目开展期间，乙方拟为甲方学生每学期提供一门专业课程教学，授课方式为线上或线下，具体教学安排双方根据实际情况协商确定。

6. With respect to Teaching and Research Collaboration, both parties shall be responsible for the selection of participating faculty members from their respective institutions, provide assistance in preparing invitation letters and other supporting documents required for overseas visits by the visiting faculty members of the counterpart institution, and offer accommodation support. Any international travel expenses, local transportation expenses, visa fees, insurance costs, and other related expenses incurred during the exchange period shall be borne by the respective parties themselves.

针对教学及科研合作，双方负责各自院校参加项目的教师遴选，为对方来访教师提供邀请函等出访手续办理的资料协助，提供住宿支持。期间产生的国际旅

费、交通费、签证费、保险费等费用双方自理。

7. With respect to Skills Training Program, the Host University shall be responsible for project promotion, organizing students, faculty and staff members, and enterprise employees to participate in the training programs, providing necessary assistance for the processing of overseas visit formalities for the visiting instructors of the Sending University, providing teaching and training venues, organizing and managing trainees, and arranging accommodation for instructors. The Sending University shall be responsible for selecting and providing qualified training instructors and the necessary teaching and training resources for the implementation of the training programs, and shall bear the instructors' travel and other teaching-related expenses. The specific training arrangements shall be determined through mutual consultation between the Parties. The roles of the Sending and Host Universities are interchangeable between the parties based on mutual agreement.

针对技能培训合作，甲方负责进行项目宣传，组织学生、教职工及企业员工参与项目培训，并为乙方来访师资提供必要的出访手续办理协助、提供教学培训场地、进行学员组织管理、提供教师住宿；乙方负责遴选并提供培训师资及必要教学培训资源，从而开展培训，负责教师的差旅等教学费用。具体培训模式双方协商确定。派出院校与接收院校的角色可由双方根据共同协商结果互换确定。

8. Other matters as may be mutually agreed upon by both parties.
其它双方协商确定的事宜。

ARTICLE 3:

CONFIDENTIALITY

保密条款

1. The Parties agree and undertake to always keep confidential any information or data that may be exchanged, acquired, or shared in connection with any programme or activity conducted pursuant to this MoA.

双方同意并承诺，对依据本项目协议开展的任何项目或活动中所交换、获取或共享的所有信息与数据，均应始终予以保密。

2. The obligation of confidentiality contained in this MoA shall not apply to any Confidential Information which has been made public by the Disclosing Party or by others with the permission of the Disclosing Party, independently received from a third party who is free to disclose it, in the public domain or in a compilation of material in the public domain.

本项目协议所规定的保密义务不适用于以下情形的保密信息：该信息已由披露方或经披露方许可的他人公开，或由有权自由披露该信息的第三方独立提供，亦或该信息已属于公共领域，或包含在公共领域的资料汇编中。

ARTICLE 4: SUSPENSION

中止条款

Each Party reserves the right for reasons of national security, national interest, public order, or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Memorandum of Agreement which suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Party through diplomatic channels.

任一方均有权基于国家安全、国家利益、公共秩序或公共卫生等原因，全部或部分暂时中止本项目协议的执行。该中止在通过外交途径通知另一方后即刻生效。

ARTICLE 5: PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

知识产权保护条款

1. The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws, rules, and regulations of the Parties and with other international agreements signed by both Parties.

知识产权的保护应依照双方各自国家的法律、法规以及双方签署的其他国际协议予以执行。

2. The use of the name, logo, and/or official emblem of any of the Parties on any publication, document, and/or paper is prohibited without the prior written approval of either Party.

未经任一方事先书面批准，禁止在任何出版物、文件或论文中使用任一方的名

称、标志及/或官方徽章。

3. The ownership of and any other rights relating to intellectual property arising from or in connection with any joint programme or activity under this MoA shall be jointly owned by the Parties.

本项目协议项下任何联合项目或活动所产生或与之相关的知识产权及其他权利，应由双方共同所有。

ARTICLE 6:
ENTRY INTO EFFECT AND DURATION
生效与期限

1. This Memorandum of Agreement will come into effect on the date of signing and will remain in effect for a period of one (1) years.

本项目协议自签署之日起生效，有效期为一（1）年。

2. This Memorandum of Agreement will be monitored and evaluated in effect at least one (1) time a year.

本项目协议的执行情况应至少每年进行一次监督和评估。

3. This Memorandum of Agreement may be extended for a further period as may be agreed in writing by the parties.

本项目协议可经双方书面同意延长有效期。

4. If the Memorandum of Agreement is not renewed by mutual consent; Memorandum of Agreement shall conclude at the end of the specified period, or after activities in progress have concluded.

如未经双方协商一致续签，本项目协议将在规定期限届满时终止，或在正在进行的活动结束后终止。

5. This Memorandum of Agreement may be executed in both Chinese and English. The Parties agree that both language versions shall have equal effect. The interpretation, validity, performance, and settlement of disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the parties, without reference to any third party or national or international tribunal.

本项目合作协议存在中英文双版本时，双方确认中英文版本具有同等法律效力。

因本协议引起或与本协议有关的解释、效力、履行及争议解决事项，应由双方通过友好协商和/或谈判方式解决，而不提交任何第三方机构或国内、国际仲裁庭（或法院）处理。

ARTICLE 7:
REVISION, VARIATION AND AMENDMENT
修订、变更与修改

1. Either party may request in writing a revision, variation, or amendment of this Memorandum of Agreement.
任一方可书面提出对本项目协议进行修订、变更或修改的请求。
2. Any such revision, variation, or amendment agreed to by the Parties shall be in writing and shall form a part of this Memorandum of Agreement.
经双方同意的任何修订、变更或修改均应以书面形式确认，并构成本项目协议的组成部分。
3. Such revision, variation, or amendment shall come into force on such date as may be determined by the Parties.
该等修订、变更或修改应自双方确定的日期起生效。
4. Any revision, variation, and amendment shall not prejudice the implementation of any project, activity, or cooperation arising from or based on this Memorandum of Agreement before or up to the date of such revision, variation, or amendment.
任何修订、变更或修改均不得影响在该修订、变更或修改日期之前或截至该日期基于本项目协议所开展的任何项目、活动或合作的执行。

ARTICLE 8:
TERMINATION
协议的终止

This Memorandum of Agreement may be terminated by either party with a minimum of THIRTY (30) days' written notice. Activities in progress at the time of termination of this Memorandum of Agreement shall be permitted to conclude as planned unless otherwise agreed.

任一方均可通过至少提前三十（30）天的书面通知终止本项目合作协议。除非另有约定，项目协议终止时正在进行的活动应允许按计划完成。

ARTICLE 9:

NOTICE

通知与送达

Every notice, request, or any other communication required or permitted to be given pursuant to this MOA shall be in writing, in English, and delivered personally or sent by registered or certified post via air mail or by courier or facsimile number or email to the address or sent to the electronic mail address of UNP or GEMP registered (which shall be acknowledged by the other party) to the Parties at the address and facsimile number as stated below:

根据本谅解备忘录所要求或允许发出的所有通知、请求或其他通信，均应以英文书面形式进行，并通过专人递送、航空挂号或认证邮寄、快递、传真或电子邮件的方式，发送至 UNP 或 GEMP 登记的地址或电子邮箱（另一方应予以确认），具体地址及传真号码如下：

(a) If to UNP:

Attention : Prof. Rusnardi Rahmat Putra, Ph.D.Eng
Director of Partnerships, Reputation, and Internationalisation

Address : Directorate of Partnership, Reputation, and Internationalisation
Universitas Negeri Padang
Jl. Prof. Dr. Hamka, Air Tawar, Padang, West Sumatera,
Indonesia, 25131.

Email : international.office@unp.ac.id

Tel. No. : +62-751-7053902

Fax No. : +62-751-7055628

如发送至 UNP:

收件人: Rusnardi Rahmat Putra 教授，哲学博士，工程学博士
职务: 合作、声誉与国际化事务主任

地 址：印尼巴东州立大学合作、声誉与国际化事务处
Jl. Prof. Dr. Hamka, Air Tawar, Padang, West Sumatera,
Indonesia, 25131.
电子邮箱：international.office @unp.ac.id
电 话：+62-751-7053902
传 真：+62-751-7055628

(b) If to GEMP:

Attention : Ms. CHEN Wenwen
Deputy Director of the Office of International Affairs
Address : GEMP, No. 1 Jiangjunshi Road, East District,
Vocational Education City, Qingzhen,
Guiyang City, Guizhou Province 551400, China
Email : 214047263@qq.com
Tel. No. : +86-851-82774027

如发送至 GEMP:

收 件 人：陈文雯女士
外事处副主任
地 址：贵州省贵阳市清镇市职教城将军石路 1 号贵州装备制造职业学院，
邮编 550001
电子邮箱：214047263@qq.com
电 话：+86-851-82774027
传 真：+86-851-82774027

ARTICLE 10:
SETTLEMENT OF DISPUTES
争议解决

Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation or implementation of any of the provisions of this Memorandum of Agreement shall be

settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the parties, without reference to any third party or national or international tribunal.

双方因本项目合作协议任何条款的解释或执行而产生的任何分歧或争议，应通过双方友好协商和/或谈判解决，不得提交任何第三方或国内外仲裁/司法机构。

(THE REMAINDER OF THIS PAGE IS INTENTIONALLY LEFT BLANK)

(本页剩余部分特意留白)

IN WITNESS WHEREOF THE AGREEMENT, being duly authorized by their respective organizations, sign this MoA on the date above

为此，本项目协议由下列签署人代表其各自机构，在上述日期正式签署

Signed by (签署人)

for and on behalf of

**UNIVERSITAS NEGERI PADANG
INDONESIA**

印尼巴东州立大学代表



Prof. Dr. Ir. Muhammad Anwar, S.Pd., M.T.

Muhammad Anwar 教授 (博士、工程师)

Dean of the Faculty of Engineering at UNP

工程学院院长

Signed by (签署人)

for and on behalf of

**GUIZHOU EQUIPMENT
MANUFACTURING POLYTECHNIC
CHINA**

中国贵州装备制造职业学院代表



Ms. YANG Lin

杨林

Head of the Department of

Mechanical Engineering

机械工程系主任

Witnessed by (见证人):

Prof. Rusnardi Rahmat Putra, Ph.D.Eng.

Director of Partnerships, Reputation, and
Internationalisation

Rusnardi Rahmat Putra 教授，哲学博士，工
程学博士

合作、声誉与国际化事务主任

Witnessed by (见证人):

Mr. WU Xingpai,

吴兴排

Director of the Office of International
Affairs

外事处主任